

iustum est : nulla erit in pretio difficultas , tantum velociter transeamus.

20 At ille respondit : Non transibis. Statimque egressus est obvius cum infinita multitudine , et manu forti,

21 Nec voluit acquiescere deprecanti , ut concederet transitum per fines suos : quamobrem divertit ab eo Israël.

22 Cumque castra movissent de Cades , venerunt in montem Hor , qui est in finibus terrae Edom :

23 Ubi locutus est Dominus ad Moysen :

24 Pergat , inquit , Aaron ad Populos suos : non enim intrabit terram quam dedi filiis Israël , eo quod incredulus fuerit ori meo ad aquas contradictionis.

25 Tolle ^a Aaron et filium eius cum eo , et duces eos in montem Hor.

26 Cumque nudaveris patrem veste sua , indues ea Eleazarum filium eius : Aaron colligetur , et morietur ibi.

¹ MS. 8. *E no avrá failla ninguna.* No nos hagamos rodear , pues deseamos ir por lo derecho para llegar mas prontamente.

² Y tomó la vuelta de la Iduméa hacia el mediodía. En el *Deuter. XII. 29.* se dice , que los Iduméos dieron paso libre por sus tierras a los Israelitas para entrar por ellas en la tierra de Canaan. Lo que se debe entender de los Iduméos occidentales que confinaban con los Moabitas ; porque estos de quien aquí se dice que se negaron a ello son los orientales que estaban bastante inmediatos a Cades.

^a *Infra xxxiii. 38. Deuter. xxxii. 50.*

remos lo que es justo : ninguna dificultad habrá ¹ en el precio , solo pasemos prontamente.

20 Mas él respondió : No pasarás. Y luego salió contra ellos con una multitud infinita , y con un ejército poderoso ,

21 Y no quiso otorgar lo que le rogaban , ni darles paso por sus términos : por lo que se retiró ² Israël de su tierra.

22 Y habiendo movido el campo de Cades , llegaron al monte Hor , que está en la frontera del país de Edóm :

23 Donde habló el Señor a Moysés :

24 Vaya , dixo , Aaron a reunirse a sus Pueblos ³ ; pues no ha de entrar en la tierra que di a los hijos de Israël , por quanto fué incrédulo a mis palabras en las aguas de la contradicción.

25 Toma a Aaron y a su hijo con él , y llévalos sobre el monte Hor ⁴.

26 Y despues de hacer desnudar al padre de su vestidura , se la pondrás a Eleazar su hijo : Aaron será recogido ⁵ , y morirá allí.

³ A incorporarse con sus padres y con los santos Patriarcas en el seno de Abraham.

⁴ En el *Deuter. x. 6.* se dice , que Aaron murió , y fué enterrado en Mosera , pero es un mismo lugar. Mosera era el sitio donde estaban acampados los Israelitas al pie del monte Hor , como se colige del *Cap. xxxiii. 37. 38.*

⁵ Esto es , se reunirá a sus padres. Observan los Expositores , que ni Moysés que representaba la Ley , ni María en quien se figuraban los Prophetas , ni Aaron que tenía el Sacerdocio de la Ley

27 Fecit Moyses ut praeceperat Dominus : et ascenderunt in montem Hor coram omni multitudine.

28 Cumque Aaron spoliasset vestibus suis , induit eis Eleazarum filium eius.

29 Illo mortuo in montis supercilio , descendit cum Eleazaro.

30 Omnis autem multitudo videns occubuisse Aaron , flevit super eo triginta diebus per cunctas familias suas.

27 Hizo Moysés como lo habia mandado el Señor ; y subieron al monte Hor delante de toda la muchedumbre.

28 Y habiendo despojado ¹ a Aaron de sus vestiduras , se las puso a Eleazar su hijo.

29 Y luego que aquel murió ² sobre lo alto del monte , descendió ³ con Eleazar.

30 Y todo el Pueblo viendo que habia muerto Aaron , lloróle treinta dias en todas sus familias.

antigua , fueron de tal virtud , que podían introducir al Pueblo de Dios en la tierra de promision ; porque este privilegio estaba reservado para Josué , en quien los Expositores reconocen la imagen de Jesu Christo y de su Iglesia. S. GERÓNIMO

mo *Epist. ad Fabiol. Mans. xxxiii.*

¹ MS. 8. *Se despulló.*

² Aaron. Véase su magnífico elogio en el *Ecclesiast. xlv. 7.* y en *MALACHIAS II. 4. 5. 6. 7.*

³ Moysés.

CAPITULO XXI.

Israél vence a Arád Rey Cananéo. El Pueblo murmura de nuevo : Dios le castiga con picaduras de serpientes : Moysés levanta una Serpiente de bronce , cuya vista es eficaz contra ellas. Los Israelitas vencen a los Reyes Sebón y Og.

I Quod ^a cum audisset Chananaeus Rex Arad qui habitabat ad meridiem , venisse scilicet Israël per exploratorum viam , pugnavit contra illum , et victor existens , duxit ex eo praedam.

I Lo qual quando oyó el Cananéo Rey de Arád que moraba al mediodía , es a saber , que Israël habia venido por el camino de los Exploradores ¹ , peleó contra él , y vencéndole , se llevó los despojos ².

¹ MS. 7. *De las escultas.* MS. 8. *De los barruntes.* Los *LXX.* toman la palabra Hebréa *Atharim* por nombre propio de algun lugar. Por donde el segundo año habian ido los hombres que envió Moysés a reconocer la tierra de los Ca-

anéos. Pues Arád era una de las Ciudades mas meridionales de Canaan cerca de Cades-barne , y veinte millas de Hebrón.

² Le tomó algunos prisioneros , como se lee en el Hebréo. Los que entonces eran así cautivados , perdian la libertad,

^a *Infra xxxiii. 40.*
Tom. II.

2 At Israël voto se Domino obligans, ait: Si tradideris Populum istum in manu mea, delebo Urbes eius.

3 Exaudivitque Dominus preces Israël, et tradidit Chanaanum, quem ille interfecit subversis Urbibus eius: et vocavit nomen loci illius Horma, id est, Anathema.

4 Profecti sunt autem et de monte Hor, per viam quae ducit ad mare rubrum, ut circumirent terram Edom. Et taedere coepit Populum itineris ac laboris:

5 Locutusque contra Deum et Moysen, ait: ¿Cur eduxisti nos de Aegypto, ut moremur in solitudine? Deest panis, non sunt aquae: anima nostra iam nauseat super cibo isto levissimo.

6 Quamobrem^a misit Dominus in Populum ignitos serpentes, ad quorum plagas et mordeduras plurimorum

y eran destinados a los ejercicios mas penosos y duros, propios de los esclavos. Y aun el derecho de la guerra permitia a los vencedores que los matasen.

^a Quiere decir, total o entera desolacion. Los Israelitas derrotaron al Cananeo, y destruyeron las Ciudades que encontraron al paso, reservando para tiempo mas oportuno el destruir el resto, como lo hicieron despues por las armas de Josué, y de las Tribus de Judá y de Siméon. JOSUE XII. 14. JUDIC. I. 16. 17.

² El mar Bermejo estaba distante del monte Hor, y algunos Intérpretes suponen con poco fundamento, que a poca distancia habia un lugar llamado en Hebreo *Im-souph*, mar de Juncos, cuyo nombre tenia tambien el mar Bermejo.

^a Judith VIII. 25. Sapient. XVI. 5. 1. Corinth. X. 9.

2 Mas Israël obligándose con voto al Señor, dixo: Si entregares este Pueblo en mi mano, destruiré sus Ciudades.

3 Y oyó el Señor los ruegos de Israël, y le entregó el Cananeo, al que pasó a cuchillo, y destruyó sus Ciudades: y llamó el nombre de aquel lugar Horma, esto es, Anathema¹.

4 Y partieron tambien del monte Hor, por el camino que va al mar Bermejo², para rodear la tierra de Edóm. Y comenzó el Pueblo a disgustarse del camino y de la fatiga:

5 Y hablando contra Dios y contra Moysés, dixo: ¿Por qué nos sacaste de Egipto, para que muriésemos en el desierto? Falta el pan, no hay aguas: nuestra anima mira ya con hastio³ este manjar de poquísima substancia.

6 Por lo que envió el Señor contra el Pueblo serpientes que abrasaban⁴, y como por sus mordeduras muriesen muchísimos

Pues para salvar la expresion del texto, segun la version de la Vulgata, basta que él tomase la primera direccion hácia aquel punto por muy distante que estuviere, como efectivamente sucedió para dar vuelta a la Iduméa.

³ MS. 3. *Se acortó con el pan liviano.*

⁴ MS. 7. *Quemantes.* El Hebreo *seraphim*, serpientes que inflamaban, o con alas, como parece insinuarse por ISAIAS XIV. 29. XXX. 6. semejantes a la hydra de que abundaban aquellos desiertos. Sus picaduras venenosas causaban una inflamacion a la que se seguian prontamente dolores agudos, y despues la muerte. Véase LUCANO Lib. IX. v. 725. de la picadura de la serpiente llamada *Prester*.

7 Venerunt ad Moysen, atque dixerunt: Peccavimus, quia locuti sumus contra Dominum et te: ora ut tollat a nobis serpentes. Oravitque Moyses pro Populo,

8 Et locutus est Dominus ad eum: Fac serpentem aeneum, et pone eum pro signo: qui percussus aspexerit eum, vivet.

9 Fecit^a ergo Moyses Serpentem Aeneum, et posuit eum pro signo: quem cum percussi aspicerent, sanabantur.

10 Profectique filii Israël castrametati sunt in Oboth.

11 Unde egressi fixere tentoria in Ieabarim, in solitudine quae respicit Moab contra orientalem plagam.

12 Et inde moventes, venerunt ad torrentem Zared;

13 Quem^b relinquentes castrametati sunt contra Arnon, quae est in deserto, et prominet in finibus Amorrhæi. Siquidem^c

7 Vinieron a Moysés, y dixerón: Hemos pecado, porque hemos hablado contra el Señor y contra tí: ruega que aparte de nosotros las serpientes. Y Moysés hizo oracion por el Pueblo,

8 Y el Señor le dixo: Haz una serpiente de bronce¹, y ponla por señal²: el que herido la mirare, vivirá.

9 Hizo pues Moysés una Serpiente de Bronce, y púsola por señal: y los heridos que la miraban, quedaban sanos³.

10 Y habiendo partido los hijos de Israël acamparon en Obóth⁴.

11 Y habiendo salido de allí sentaron sus tiendas en Jeabarim⁵, en el desierto que mira a Moáb hácia la parte oriental.

12 Y moviendo de allí, vinieron al arroyo de Zaré;

13 Y dexándolo acamparon enfrente de Arnón, que está en el desierto, y sobresale en los confines del Amorrhéo⁶. Por quanto

¹ Semejante a las que les causaban tanto daño.

² Y ponla en un lugar alto, o en parte donde todos la puedan ver.

³ Lo que curaba a los Israelitas de las picaduras de las serpientes no era el mirar a esta de bronce, sino la confianza que ponian en la bondad de Dios mirándola. Y así esta no era mas que una señal que les mostraba la intencion y la accion de Dios para curarlos, lo que advirtió el Sabio hablando de este symbolo. Sapient. XVI. 5. 8. Como la serpiente de bronce fué elevada en el desierto para la curacion de todos los que la miraban con confianza; así tambien Jesu Christo debia ser levantado en una Cruz para librar de la muerte y de la condenacion, y para

^a Joann. III. 14. ^b Deuter. II. 9. Tom. II.

conducir a la vida eterna a todos aquellos que le mirarian con fe, como a su Cabeza y Redentor, como lo dixo el mismo Salvador aplicándose a sí mismo esta figura. IOANN. III. 14. 15. Véase aquel lugar.

⁴ MOYSES omite aquí dos mansiones que hicieron los Israelitas en Salmona y en Phunón, entre el monte Hor y Obóth, que se refieren en el Cap. XXXIII. 41. 42.

⁵ MS. 7. *En las rehoyadas de los vados.* La diction Arábiga *yeabarim*, la dividen algunos Intérpretes *Ye-abarim*, y creen que denota la Ciudad de Hay o Gay, cerca de los montes *Abarim*: lo que tiene algun fundamento. Véase S. GERÓNIMO de *Locis Hebraicis*.

⁶ Está, o se termina en la frontera de los Amorrhéos. Estos eran descendientes

^c Deuter. II. 24. Judic. XI. 18. P 2